

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

*ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ*  
*ФАКУЛЬТЕТ АРХИВНОГО ДЕЛА*  
*Кафедра иностранных языков*  
**ЯЗЫК ИСТОРИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ:**  
***НЕМЕЦКИЙ***

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

*46.03.01 – История*

*История современной России*

Уровень квалификации выпускника: бакалавр

Форма обучения (*очная, заочная,*

*очно-заочная*)

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2019

## **ЯЗЫК ИСТОРИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ: НЕМЕЦКИЙ**

Рабочая программа дисциплины

Составители:

доцент М.К. Борисенко

ст. преподаватель Е.В. Проценко (список учебной литературы)

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания

кафедры ин. яз.

№ 1 от 29.08.2019

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## **Рабочая программа дисциплины (модуля)**

### **1. Пояснительная записка**

#### **1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)**

1.2. *Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате*

1.3. *Место дисциплины (модуля) в структуре основной образовательной программы*

### **2. Структура дисциплины (модуля)**

### **3. Содержание дисциплины (модуля)**

### **4. Информационные и образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

#### **5.1. Система оценивания**

#### **5.2. Критерии выставления оценок**

5.3. *Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине*

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **6.1. Список источников и литературы**

6.2. *Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)*

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

### **9. Методические материалы**

#### **9.1 Планы практических занятий**

#### **9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

#### **9.3 Иные материалы**

## **Приложения**

### **Приложение 1**

*Аннотация дисциплины*

### **Приложение 2**

*Лист изменений*

## ***1. Пояснительная записка***

### ***1.1. Цель и задачи дисциплины***

**Целью** курса является профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Такая профессиональная подготовка предполагает формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в профессионально-коммуникативной, научно-исследовательской, экспертно-аналитической, редакционно-издательской и культурно-просветительской деятельности.

#### **Задачи дисциплины:**

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- научиться анализировать тексты профессионального и социально значимого содержания, аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

**1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате**

В результате освоения программы бакалавриата по направлению подготовки 46.03.01 – История - у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
<b>ОК-5</b>	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– основные модели речевого поведения;</li> <li>– основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</li> <li>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания,</li> </ul>

		<p>чтения, говорения и письма;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</li> </ul>

### ***1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы***

Дисциплина является вариативной частью дисциплин учебного плана по направлению подготовки 46.03.01 - История.

Вузовский курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями бакалавров.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

### **Структура дисциплины для заочной формы обучения**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 24 ч., самостоятельная работа обучающихся 183 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семест	Виды учебной работы (в часах)		Формы текущего контроля
			контактная		

			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
	<i>Второй иностранный язык (немецкий)</i>								<i>Контрольная работа; перевод; реферирование/ аннотирование текста по направлению подготовки</i>
									<i>Итоговая контрольная работа; литературный перевод текста по направлению подготовки</i>
	<b>Итого:</b>			<b>24</b>				<b>183</b>	

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем – 84 ч., самостоятельная работа обучающихся 132 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семест	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля
			контактная					
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация	успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
	<i>Второй иностранный язык (немецкий)</i>							<i>Контрольная работа; перевод; реферирование/ аннотирование текста по направлению подготовки</i>

								<i>Итоговая контрольная работа; литературный перевод текста по направлению подготовки</i>
	<b>Итого:</b>			<b>84</b>				<b>132</b>

### Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем – 48 ч., самостоятельная работа обучающихся 168 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семест	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля
			контактная					
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация	
	<i>Второй иностранный язык (немецкий)</i>							<i>Контрольная работа; перевод; реферирование/ аннотирование текста по направлению подготовки</i>
								<i>Итоговая контрольная работа; литературный перевод текста по направлению подготовки</i>
	<b>Итого:</b>			<b>48</b>				<b>168</b>

Рабочая учебная программа направления **46.03.01 «История»** (направленность: «История современной России») учитывает междисциплинарный характер иностранного языка и определяет место дисциплины «Язык исторической специальности: немецкий» как дисциплины

направления профессиональной подготовки студентов.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный подязык специальности, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях профессионального общения. При этом работа с/над литературой по специальности рассматривается как базовое умение в целях осуществления любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

### **3. Содержание дисциплины**

#### **I. Профильно-ориентированный уровень**

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки, а также для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества.

*Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:*

#### **Сферы и ситуации иноязычного общения**

##### 1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

##### 2. Устные контакты.

##### 3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание тезисов, сообщений, докладов.

#### **Умения иноязычного общения**

##### 1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
  - а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
  - б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к

общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

## 2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

## 3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## **Формирование и совершенствование языковых навыков**

### Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

### **Лексические дидактические единицы**

Тематика дидактических материалов по обучению профессиональной лексике варьируется в зависимости от направления подготовки.

### **Грамматические дидактические единицы**

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова, клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Сложные и парные союзы.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

#### **4. Информационные и образовательные технологии**

В реализации программы обучения студентов-бакалавров используются различные образовательные технологии, как традиционные, так и интерактивные.

Подготовка студентов по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

- аудиторные групповые **практические занятия** под руководством преподавателя;
- обязательную **самостоятельную работу** студента по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;
- **индивидуальные консультации.**

Курс обучения включает функционирование *модулей*, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Под *модулем* подразумевается законченный, вполне автономный курс, включающий в себя обучение как отдельным, так и всем видам речевой деятельности в зависимости от целей и задач, которые необходимо реализовать в процессе прохождения материала. Каждый отдельный модульный курс самостоятелен по своим целям и задачам; вместе с тем, он зависим от других модулей и интегрирован в общий курс иностранного языка.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модули первого этапа подобраны таким образом; чтобы систематизировать и углубить те языковые знания, которые были получены в средней школе, чтобы довести государственный общеобразовательный стандарт до уровня, который позволит перейти к изучению иностранного языка для профессиональных целей. Модули второго этапа вводятся постепенно, по степени возрастания трудностей и по мере изучения студентами профилирующих дисциплин.

Интерактивные средства позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям. В целях усиления социально-воспитательных функций процесс преподавания иностранного языка основан на коммуникативно-ситуативной методике, компаративном анализе и этно-лингво-культурологическом подходе, что способствует паритету обучения и воспитания.

Интерактивной методике отводится особая роль и при обучении студентов реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие студентами текста на экране монитора во многом зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера.

Интерактивные виды работы включены во все модули общеобразовательного и профильно-ориентированного этапов обучения. Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и ИТ-технологий в преподавании иностранного языка приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

## **5. Оценка планируемых результатов обучения**

### *5.1. Система оценивания*

Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Наименование оценочного средства
--	----------------------------------

Рекомендована тематика модулей и текстов в соответствии с профессиональной направленностью образовательной программы по специальности	План практических занятий
<b><i>Промежуточная аттестация</i></b>	экзамен

## 5.2. Критерии выставления оценок

### Промежуточный контроль

А. Письменная лексико-грамматическая работа, предшествующая промежуточному контролю.

Б. Зачет (зачет с оценкой) на котором студенту предлагается выполнить следующие задания:

1. Найти в подборке текстов страноведческого характера на иностранном языке (общий объем предложенных материалов составляет 3000-4000 печ. зн.) текст на указанную экзаменатором тему, ознакомиться с его содержанием. Время подготовки – 40 минут. Беседа с преподавателем по теме текста; его общему содержанию и затронутым проблемам. Во время беседы студент может обращаться к тексту.
2. Развернуть предложенный тезис на основе пройденных тем. Принять участие в обсуждении его содержания (без подготовки) на иностранном языке.
3. Прослушать аудиотекст описательного характера на иностранном языке длительностью до 2-х минут (предъявление двукратное), обсудить с преподавателем его содержание.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включают контрольные задания и вопросы, тематику контрольных работ, докладов и сообщений.

Формы контроля
1. Текущая аттестация – контрольная письм. работа + устный опрос на практических занятиях + доклад / реферат
2. Промежуточная аттестация - зачет, зачет с оценкой или экзамен - итоговая письм. работа + беседа по теме + доклад / реферат / презентация / эссе
3. Текущая аттестация – контрольная письм. работа + устный опрос на практических занятиях + контрольное аудирование + доклад /

реферат / эссе
4. Промежуточная аттестация - зачет, зачет с оценкой или экзамен - итоговая письм. работа + беседа по теме + доклад / реферат / презентация / эссе
5. Текущая аттестация –контрольная письм. работа + устный опрос на практических занятиях + контрольное аудирование + доклад / реферат / презентация / эссе
6. Промежуточная аттестация - зачет, зачет с оценкой или экзамен - итоговая письм. работа + беседа по теме + доклад / реферат / презентация / эссе
7. Текущая аттестация –контрольная письм. работа + устный опрос на практических занятиях + контрольное аудирование + доклад / реферат / презентация / эссе
8. Промежуточная аттестация - зачет, зачет с оценкой или экзамен - итоговая письм. работа + беседа по теме + доклад / реферат / презентация / эссе

Текущий и промежуточный контроль уровня знаний студентов включает:

- 1) регулярные устные опросы, показывающие понимание специального текста;
- 2) выполнение домашних заданий;
- 3) выполнение студентами тренировочных упражнений по лексике, грамматике и синтаксису самостоятельно и под контролем преподавателя;
- 4) тренировочные и контрольные рефераты и аннотации.

### **Промежуточный контроль**

#### *А. Письменная работа: предшествующая промежуточному контролю:*

1. Перевод со словарем текста по специальности (объемом до 2000 печ. зн.). Время написания – 60 мин.
2. Составление реферата предложенного текста общенаучного характера (объемом 1500-2000 печ. зн.). Время написания – 30 мин.

#### *Б. Зачет (зачет с оценкой; экзамен) на котором студент должен выполнить следующие задания:*

1. Ознакомиться с содержанием материалов на иностранном языке (3-4 текста на профессиональную тему объемом до 5000 печ. зн.). Определить тексты, близкие заданной тематике. Составить тезисы на иностранном языке по содержанию этой группы текстов. Время подготовки: 40 - 45 минут. В беседе на иностранном языке с преподавателем аргументировать свой выбор.
2. Изложить на иностранном языке основные положения курсового / дипломного проекта. Принять участие в беседе на иностранном языке с преподавателем по теме проекта.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

<i>100-балльная шкала</i>	<i>Традиционная шкала</i>		<i>Шкала ECTS</i>
<i>95 – 100</i>	<i>Отлично</i>	<i>зачтено</i>	<i>A</i>
<i>83 – 94</i>			<i>B</i>
<i>68 – 82</i>	<i>Хорошо</i>		<i>C</i>
<i>56 – 67</i>	<i>удовлетворительно</i>		<i>D</i>
<i>50 – 55</i>			<i>E</i>
<i>20 – 49</i>	<i>неудовлетворительно</i>		<i>не зачтено</i>
<i>0 – 19</i>		<i>F</i>	

### *5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине*

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля) и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

#### **I . Профильно-ориентированный уровень**

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время (на знание специальной терминологии, а также по лексико-грамматическим трудностям и особенностям перевода текстов общенаучной и профессиональной направленности).
2. Блицконтроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении части специализированного модульного курса).

3. Контрольные аттестации (устный опрос / собеседование / коллоквиум) по материалу текстов из специальной литературы общенаучной и профессиональной направленности.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по лексико-грамматическим структурам, характерным для стиля научной речи, выполнение заданий «Рабочих тетрадей студента», написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Этно-лингво-культурный анализ текстов из научно-популярной, специальной литературы профессиональной направленности, работа с обзорами, статьями из научных периодических изданий, работа с монографиями, рефератами, с материалом компьютерных сетей (Internet).
6. Написание тезисов; аннотаций (как видов работы над специальными текстами).
7. Перевод (реферативный, литературный) как вид работы над текстами профессиональной направленности.
8. Написание рефератов по тематике специальности студентов с использованием аутентичных материалов, архивных материалов (обнаруженных в результате патентного и библиографического поиска, в том числе в компьютерных сетях).
9. Аудирование текстов описательного научного характера.
10. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям и т.п.).

**Итоговая письменная работа** по лексико-грамматическим трудностям и особенностям текстов профессиональной направленности, на знание специальной терминологии и владение приемами перевода, реферирования и аннотирования специальных текстов проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания специализированного профессионального модуля / модулей.

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

#### Текущий контроль

При оценивании устного опроса, участия в дискуссии и контрольных работ на практическом занятии учитываются:

- степень раскрытия содержания материала;

- степень овладения пройденным лексико-грамматическим материалом;
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала);
- сформированность и устойчивость используемых умений и навыков.

При оценивании эссе, сочинений, докладов учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности);
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны);
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность.

#### Промежуточная аттестация (зачет, зачет с оценкой)

При оценивании степени выполнения задания или ответов учитывается:

- материал не освоен, знание носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе;
- материал освоен частично, допущено не более двух-трех недочетов;
- материал освоен почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно;
- материал освоен полностью, задачи курса выполнены на 100 %.

#### **Сферы и ситуации иноязычного общения**

##### 1. Поиск новой информации:

##### 2. Устный обмен информацией:

- обсуждение проблем повседневно-бытового, страноведческого, общекультурного и научно-популярного характера.

##### 3. Письменный обмен информацией:

- записи, выписки;
- конспектирование;
- письмо, отражающее определенное коммуникативное намерение.

#### **Умения иноязычного общения**

### 1. Чтение:

- владение всеми видами чтения литературы, в том числе:

- а) ознакомительным чтением со скоростью 150 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов, относящихся к потенциальному словарю, не превышает 2-3% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 5-6% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

### 2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге, связанном с содержанием текста;
- владение речевым этикетом повседневного общения (знакомство; представление; установление и поддержание контакта; запрос и сообщение информации; побуждение к действию; выражение просьбы; согласия/несогласия с мнением собеседника/автора; завершение беседы);
- сообщение информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках страноведческой и общенаучной тематики в объеме не менее 10-12 фраз за 3 минуты (нормальный средний темп речи);
- понимание монологического высказывания в рамках указанных сфер и ситуаций общения длительностью до 2-х минут звучания (10-12 фраз в нормальном среднем темпе речи).

### 3. Письмо:

- фиксация информации, получаемой при чтении иноязычного текста / текстов;
- фиксация информации, получаемой при аудировании иноязычного текста.

#### **Примеры контролирующих заданий:**

1. «Семейные истории». Возьмите интервью у Вашего соседа, расспросите его о члене его семьи, как его зовут, кто он по профессии, сколько ему лет, какое у него семейное положение и так далее. Делайте заметки. Расскажите затем всей группе, что Вам удалось узнать.
2. Вставьте подходящие глаголы в нужной форме:  
Welche Sprachen ..... du? Woher ....ihr? Wir ...in Graz. Wir .... Zwei Kinder.  
(wohnen, sprechen, haben, kommen)
3. Выберите известного человека, живущего в Германии, Австрии или Швейцарии. Найдите в интернете информацию о его семье и профессии. Подготовьте плакат с его генеалогическим древом, как в упражнении в Вашем учебнике. Представьте результаты Вашей работы в группе

4. Выберите предмет для продажи на ярмарке. Опишите его. Например: «Прекрасная шариковая ручка! Очень красивая. Стоит всего ...». Принесите этот предмет на урок и устройте в группе ярмарку.

5. Прочитайте и переведите текст на русский язык. Ответьте на вопросы к тексту.  
Выполните упражнения к тексту.

### 5 семестр:

1. Задание «Как мне достичь цели?». Напишите несколько желаний, используя выражение «Ich will...». Разделитесь на группы по четыре человека. Один студент высказывает своё пожелание, другие дают ему советы, используя модальные глаголы (du musst, du kannst).
2. Праздники, подарки и поздравления. Обсудите с Вашим партнёром, какие подарки Вы любите дарить и получать, какие праздники Вы больше всего любите
3. Найдите 12 слов, связанные с темой «Погода»:

K	E	S	C	H	N	E	E	B	N	O	U
A	G	W	Q	E	Y	I	P	R	T	I	L
L	U	S	O	N	N	E	N	W	A	R	M
T	O	R	U	W	U	V	M	X	V	X	M
H	J	T	E	Q	V	I	N	E	B	E	L
R	E	G	E	N	E	N	T	M	P	R	P
N	Z	R	D	E	B	S	W	I	N	D	E
H	I	T	Z	E	O	L	B	C	N	V	S
B	G	R	Y	P	N	H	M	B	R	N	T
D	B	G	E	W	I	T	T	E	R	W	U
B	E	O	M	E	W	G	L	U	F	I	R
W	O	L	K	E	V	K	Ü	H	L	E	M

4. Каждая пара получает фотографию и задание:

Betrachten Sie das Foto. Stellen Sie sich vor, dass Sie da dieses Wochenende verbracht haben.  
Wie war das Wetter?

Berichten Sie im Kurs.

Am Wochenende waren wir in ...

Das Wetter war ...

Es war ...

Es gab ...

Es hat ...

Die Temperatur war ... Grad

*Diese Wörter und Ausdrücke können Ihnen helfen:*

- Das Wetter war gut/ heiter/ freundlich/unfreundlich/ schön/ kalt
- Es war heiß/ kalt/regnerisch/neblich/windig/bewölkt/windig/sonnig
- Es gab ein Gewitter/ einen Schneesturm/ einen dichten Nebel/ einen starken Wind
- Es hat geregnet/geschneit
- Der Himmel war blau/ grau/ bewölkt/ wolkenlos/ klar
- Die Temperatur war ... Grad/ Es waren minus Grad

5. Выберите верную форму глагола.

- a. Du kannst/kann/könnt gern zum Essen bleiben
- b. Ich kannst/könnt/kann dich nicht verstehen
- c. Er kannst/kann/können nicht schwimmen

6. Разделитесь на группы. Выберите праздник, который празднуют в Австрии, Германии, Швейцарии. Найдите в интернете информацию об этом празднике. Ответьте на вопросы:  
Wie heißt das Fest? Wann ist das Fest? Mit wem feiert man? Was trinkt man/isst man?  
Was macht man? Was ist noch wichtig?  
Расскажите об этом празднике Вашей группе

7. Напишите Вашему партнёру письмо о том, как Вы хотите провести выходные. Пригласите его куда-нибудь. Обменяйтесь письмами. Прочитайте письмо Вашего партнёра и напишите ему ответ.
8. Прочитайте текст «Berlin» и переведите текст на русский язык. Ответьте на вопросы к тексту и выполните упражнения к тексту.

***Примерные темы дискуссий, сообщений, докладов, рефератов, презентаций и аналитических эссе по разделам дисциплины (немецкий язык)***

1. Создание первых университетов.
2. Немецкая государственная библиотека и ее фонды.
3. Достопримечательности Берлина.
4. Возникновение первых библиотек.
5. Значение археологических находок.
6. Развитие книгопечатания в Германии и роль Гутенберга.

***Примерные темы научных исследований студентов***

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме. Методика составления аннотации.
2. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде. Виды рефератов. Методика составления реферата.
3. Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.
4. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.
5. Перевод как сложный вид речевой деятельности. Понятие эквивалентности перевода. Основные сложности переводческих трансформаций.

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

**6.1. Список источников и литературы**

## **Немецкий язык**

### **Основная литература**

1. Камянова Т. Практический курс немецкого языка. – М. ООО «Дом славянской книги», 2015
2. Катаева А.Г., Катаев С.Д., Гандельман В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Юрайт, 2017
  1. 3. Г.А Грищенко А.Паль Политическое страноведение М.ФБГБОУ МГЛУ 2014
4. А Грищенко А.Паль Русские и немцы. Аспекты межкультурной коммуникации. Москва 2017 год.

### **Дополнительная литература**

1. Н.А Коляда.К.А Петросян Устные темы по немецкому языку(Для студентов вузов.).Феникс.2001 год.
2. Коноплева Т.Г. Страноведение: Федеративная республика Германия. Ростов н/Д.: Феникс, 2007
3. Deutsche Wikipedia 2012
4. F.Gustav Bilder aus der deutschen Vergangenheit Andhof 2017.
5. Э.Н Большакова Немецкие праздники и обычаи. Санкт-Петербург. Антология 2007 год.\

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список источников и литературы**

#### **Профильно-ориентированный уровень**

##### **1. Источники**

1.1.1. Bassi,C., Sainlos,A.-M. Administration.com. P. Cle International, 2016, 160 p.

##### **2. Учебная литература.**

2.1.1. Змеева Т.Е., Левина М.С. Французский язык для экономистов: учебное пособие. М.: Юрайт, 2016, 494 стр.

2.1.6. Gohard-Radenkovic,A. L'ecrit : strategies et pratiques. P. Cle International, 2005, 191p.

##### **2.2. Дополнительная**

2.2.1. Шишковская О.В., Попова Г.Ф., Лыжина Т.Л. Профессиональное общение. Французский язык. Уровни B2-C1. М.: МГИМО, 2015. 210 с.

2.2.2. Mauchamp Nelly. Les Français. Mentalites et comportements. P. Cle International, 2010, 159 p.

##### **3. Словари, справочная литература.**

3.1.1. Vittori, J.-M. Dictionnaire d'économie à l'usage des non-économistes. P.,Grasset, 2008

3.1.2. Penformis, J.-L. Vocabulaire progressif du français des affaires avec 250 exercices. P.Clé International, 2013, 92p.

#### **4. Интернет-ресурсы**

##### **4.1. Обязательные**

4.1.1. [www.unipress.com](http://www.unipress.com)

4.1.3. [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)

4.1.4. [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)

##### **4.2. Дополнительные**

4.2.1. [www.insee.fr](http://www.insee.fr)

4.2.2. [www.oecd.org](http://www.oecd.org)

#### **5. Газеты и журналы**

##### **5.2. Дополнительные**

5.2.1. Alternatives

5.2.2. Courrier international

5.2.3. Management

5.2.4. L'entreprise

5.2.5. Les Echos

5.2.6. Le Figaro |supplément économique|

5.2.7. Le Monde |supplément économique|

### ***62 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины***

Интернет-ресурсы дисциплины «Иностранный язык» комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- иностранный язык (профессиональные аспекты).

Программное обеспечение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (части 5, 7) представляет собой языковые компьютерные программы для общеобразовательного уровня обучения; созданные ведущими зарубежными издательствами; специализирующимися в области иноязычных учебных материалов. Структура и языковое наполнение иноязычных учебных мультимедийных материалов (как отдельных программ; так и ресурсов Интернет) позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы:

[www.google.com](http://www.google.com)  
<http://www.ambafrance-ru.org/-Russkij->  
<http://www.francomania.ru/francomania-en-russe>  
<http://www.france.fr/>  
<http://www.linguatic.fba.uu.se>  
<http://www.fle.fr/ressources/technique.html>  
<http://www.educnet.education.fr>  
<http://www.educnet.education.fr/dossier/formation-ressources/outils.htm>  
<http://www.educnet.education.fr/louvre/louvre1.htm>  
<http://www.leplaisirdapprendre.com>

Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы  
(немецкий язык):

[Goethe-Institut Moskau - Немецкий культурный центр им. Гёте в  
Москве](http://www.goethe.de)

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

[Alumniportal-Deutschland.org](http://Alumniportal-Deutschland.org)

[Deutschesprache.ru](http://Deutschesprache.ru)

[Deutscherklub.ru](http://Deutscherklub.ru)

[De-Online.ru](http://De-Online.ru)

[DAAD \(www.daad.ru\)](http://www.daad.ru)

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» используются технические средства:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы; оснащенные компьютерами для преподавателя и студентов; CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному; эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого; как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

## **1. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

## **2. Методические материалы**

### **9.1 Планы практических занятий**

#### **План практических занятий**

##### **Тематический план**

- 3. История архивов. Античность, Средние века, Новое время, современность**
- 4. Понятие архивистики**
- 5. Современное состояние европейских архивов**

## **План практических занятий**

5 семестр

Занятие 1. Le fonds d'archives.

Особенности научного текста (морфология, семантика). Понятие терминологии.

Грамматика: способы выражения пассивности во французском языке

Учебная литература: Jean Favier. Les archives. Que sais-je ? Puf, 2013

Самостоятельная работа.

Занятие 2. Histoire des archives. L'Antiquité et le Moyen Age.

Структура научного текста. План, абзацы

Грамматика: безличные формы

Учебная литература: op.cit., ch. Première

Самостоятельная работа.

Занятие 3. Histoire des archives. Le Moyen Age.

Понятие коннектора, виды коннекторов

Грамматика: понятие анафорической замены

Учебная литература: op., cit., ch. Première

Самостоятельная работа.

Занятие 4. L'Époque moderne.

Способы создания целостности текста

Грамматика: модальное употребление условного наклонения

Учебная литература: op., cit. ch. 2

Самостоятельная работа.

Занятие 5. L'Époque moderne.

Способы создания связности текста.

Грамматика: способы употребления сложного будущего времени

Учебная литература: op., cit. ch. 2

Самостоятельная работа.

Занятие 6.

L'Époque contemporaine.

Понятие ключевых слов

Грамматика: особые случаи употребления вводных конструкций

Учебная литература: op., cit. ch. 3

Самостоятельная работа.

Аттестационное занятие – форма оценки: зачет

7 семестр

Занятие 1. Archivistique. Formation des archives contemporaines.

Формирование глоссария по специальности

Грамматика: абсолютная причастная конструкция

Учебная литература: op., cit. ch.4

Самостоятельная работа.

Занятие 2. Formation des archives contemporaines.

Особенности перевода названий и имен собственных

Грамматика: понятие транскрипции и транслитерации

Учебная литература: op. cit., ch.4

Самостоятельная работа.

Занятие 3. Problèmes de conservation

Переводческие трансформации

Грамматика: употребление времен в научном дискурсе

Учебная литература: op., cit. ch. 5

Самостоятельная работа.

Занятие 4. Problèmes de conservation

Переводческие трансформации

Грамматика: семантические возможности системы артиклей

Учебная литература: op., cit. ch.5

Самостоятельная работа.

Занятие 5. Les archives au service de l'histoire

Переводческие трансформации

Грамматика: префиксация и суффиксация

Учебная литература: op., cit. ch.6

Самостоятельная работа.

Занятие 6. Les principales archives européennes

Переводческие трансформации

Грамматика: другие способы словообразования

Учебная литература: op., cit. partie 3

Самостоятельная работа.

Аттестационное занятие – форма аттестации : зачет с оценкой

В зависимости от уровня группы преподаватель предлагает на самостоятельную работу соответствующие разделы выбранного им учебника по французской грамматике, грамматические тесты, тесты на проверку знания специальной лексики, терминологические диктанты, перевод текстов, презентацию национального архива или определенного направления архивистики.

### ***Подготовка преподавателя к проведению практического занятия***

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: формирование каких навыков и умений применительно к каждой задаче установить, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

Практические занятия дисциплины «Второй иностранный язык», направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста и т.д.).

Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

## ***9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ***

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

– систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;

- развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловый и сравнительный анализ текста, написание аналитического и аргументированного видов эссе);
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

## ***9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ***

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловый и сравнительный анализ текста, написание аналитического и аргументированного видов эссе);
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

### *Контрольная работа*

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Немецкий язык».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

### Аннотирование и реферирование

*Реферат* – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины.

При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно- библиографическое описание литературы и других источников.

*Аннотация* – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

### Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема- рематическим членением, композиционной структурой, идейно- тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

### Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы- утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и студент не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают заявление автора в нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

### Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей студентов является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые кажутся недостаточно аргументированными. Студент должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 1) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;
- 2) какой из этого делается вывод;
- 3) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 4) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Студент также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно студент не должен делать. Студента не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; студента просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Студента также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Студент должен

выражать свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

### *9.3 Иные материалы*

## **НАПРАВЛЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на *choix multiple*.

2. Рабочая тетрадь студента (как часть модульного курса): все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

4. Мультимедийные модульные формы самостоятельной работы. Успешность работы в рамках модуля целиком и полностью зависит от наличия в мультимедиа курсе комплекса упражнений, которые, с одной стороны, отвечали бы целям и задачам обучения ИЯ, а с другой, - соответствовали бы современному уровню компьютерных технологий. Внутри подобного комплекса возможно выделить два вида упражнений:

- упражнения на обучение пониманию, т.е. раскрытию содержания текста;

- упражнения на обучение реферированию и аннотированию специальных текстов.

Первая группа упражнений снабжена ключами и рассчитана на предварительное выполнение студентами (в домашних условиях или в университетском компьютерном классе). Лексико-грамматический материал тренируется при помощи двоичного кода: «Правильно» – «Ошибка». В случае ошибки студенту предлагается совершить еще одну попытку ответить, либо обратиться к соответствующей главе грамматического справочника, размещенного здесь же, в этом модуле.

Лексико-грамматическим упражнениям предшествуют отобранные из текста слова и словосочетания, организованные в синонимические группы, тематические ряды и поля. Примерами лексических заданий служат упражнения на заполнение пропущенных предлогов, самих глаголов, поиск соответствующих определений к основным понятиям текста, а также ответы на разные типы вопросов: 1-ый тип содержит вопросы, включающие сами глагольные сочетания из активной лексики, а 2-ой – вопросы, требующие от студента воспроизведения этой активной лексики. Грамматические упражнения нацелены на *распознавание, воспроизведение, трансформацию*, а также *перевод*.

Вторая группа – упражнения на раскрытие содержания текста – не снабжены ключами, поскольку здесь предусматривается несколько вариантов ответа. Исходя из этого, данный комплекс состоит из следующих типов заданий:

- задания на обучение прогнозированию;
- задания на обучение поиску и восстановлению хронологии текста;
- задания на обучение поиску причинно-следственных связей;
- задания на обучение поиску дополнительной информации в целях уточнения, восстановления тех данных, которые отсутствуют в основном тексте, а также для пополнения базового терминологического лексического запаса.

Внутренняя связь между перечисленными типами заданий очевидна: если 1-ый тип рассчитан на общее восприятие текста, то 2-ой, и особенно 3-ий и 4-ый обучают более глубинному пониманию специального текста, раскрытию не только фактов, но и причин, скрываемых за ним.

## **АНАЛИЗ КАЧЕСТВА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с

оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

## АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Язык исторической специальности: немецкий» предусмотрена учебным планом по направлению подготовки 46.03.01 – История. Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Цель дисциплины: приобретение студентами языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на профильно-ориентированном уровне.

Задачи дисциплины: интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучающихся.

Дисциплина (модуль) направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Коды компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– основные модели речевого поведения;</li> <li>– основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка</li> </ul>

	<p>на русский и с русского на иностранный язык;  – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</li> </ul>
--	--

По дисциплине «Практический курс перевода специальных текстов на английском языке» предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета, зачета с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ**

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	26.06.2018.	<b>9</b>
2	Приложение №1		

**Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)**

**1. Перечень ПО**

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	MicrosoftOffice 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	MicrosoftOffice 2013	Microsoft	лицензионное
4	KasperskyEndpointSecurity	Kaspersky	лицензионное

**2. Перечень БД и ИСС**

Таблица 2

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. ЖурналыOxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

**Структура дисциплины для очной формы обучения**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з. е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 28 ч., самостоятельная работа обучающихся 48 ч

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семест	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля
			контактная					
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация	
								успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
	<i>Второй иностранный язык (немецкий)</i>							<i>Контрольная работа; перевод; реферирование/ аннотирование текста по направлению подготовки</i>
								<i>Итоговая контрольная работа; литературный перевод текста по направлению подготовки</i>
	<b>Итого:</b>			<b>84</b>			<b>132</b>	

**2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)**

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

**3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)**

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в

	2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

#### 4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п/ п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное